



Consejo Económico y Social

Distr. general
2 de julio de 2007
Español
Original: francés

Novena Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 21 a 30 de agosto de 2007

Tema 17 del programa provisional*

Enseñanza y práctica de la toponimia y cooperación internacional

Curso de toponimia

Presentado por Francia**

Resumen***

En respuesta al llamamiento formulado por el Vicepresidente Brahim Atoui durante el 23º período de sesiones del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos, respecto de otras cuestiones toponímicas, y en respuesta a la invitación del coordinador del grupo dedicado a la capacitación, la División de Habla Francesa participó en el seminario internacional que se celebró en Túnez el pasado mes de abril.

Dos miembros de la División de Habla Francesa intervinieron en la Conferencia Internacional sobre la Normalización de los Nombres Geográficos celebrada en Túnez y organizada por el Centro Regional de Cartografía y Teledetección de África del Norte bajo los auspicios del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos. Uno de ellos, del Canadá, expuso el procedimiento de denominación de lugares, la terminología, los sistemas de grafías y los problemas que plantean los exónimos; la otra, de Francia, presentó los sistemas de transcripción que se utilizan en el África subsahariana, las instrucciones necesarias para recopilar topónimos sobre el terreno y el tratamiento posterior de esa información organizada en forma de bases de datos.

Además, la experiencia sobre el terreno ha puesto de manifiesto la utilidad de establecer principios sencillos que todos puedan aplicar y la necesidad de elaborar una carta normativa y contar con una comisión de toponimia que formule recomendaciones para la difusión de información toponímica a nivel local, nacional e internacional.

* E/CONF.98/1.

** Preparado por Elisabeth Calvarin (Francia).

*** El texto íntegro del documento se publicará únicamente en francés con la signatura E/CONF.98/117/Add.1.

